

**SV** Pressverktyg för ändhylsor 0,14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Användningsområde**

Verktyget är endast avsett för användning enligt beskrivning i driftinstruktion. Annan användning kan förstöra verktyget eller leda till olyckor.

- L Med öppet verktyg, tryck på knappen för att vrida falsen tillsammans med stämpeln.
- 1. Dra kabeländen på den nakna ledaren och för in den i den öppna krimpprofilen.
- 2. Tryck ihop handspalen till spärren öppnas
- 3./4. Ta bort ledaren från en öppna krimpprofilen
- A Låser upp låsningsmekanismen vid felfunktion

**Underhåll**

Verktygets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktygen till tillverkaren för tillsyn.

**Reparationer**

Verktyget får endast repareras av härför utbildad elmekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.

**PL** Narzędzie do obcięcia do tulejek na końcówkach żył 0,14 do 0 mm<sup>2</sup>

**Zakres zastosowań**

Narzędzie przeznaczone jest tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Używanie w innych celach może doprowadzić do jego zniszczenia lub do wypadków.

- L Trzymając narzędzie w pozycji otwartej, naciśnij przycisk, aby obrócić matrycę wraz ze stemplem.
- 1. Wsuń nasadkę końcówki przewodu na niez izolowany przewód i włóż do otwartego profilu zagniatą jego.
- 2. Ściśnij razem dźwignięk ręczną do momentu odblokowania zapadki
- 3./4. Wyjmij przewód z otwartego profilu zagniatą jego
- A Odblokowanie mechanizmu blokującego w przypadku nieprawidłowego działania

**Konserwacja**

W zależności od częstości użycia i obciążenia, regularnie należy narzędzie sprawdzić pod względem jego sprawności działania. W razie gdyby odpowiednie kontrole na miejscu nie były możliwe, wówczas takie czynności regulacyjne mogą być wykonywane przez producenta.

**Naprawy**

Narzędzie może być naprawiane tylko przez specjalistę elektromechanika lub przez producenta, w przeciwnym razie użytkownik naraża się na wypadki.

**RU** Обжимные щипцы для наконечников сечением от 0,14 до 0 мм<sup>2</sup>

**Область применения**

Инструмент предназначен исключительно для случаев применения, описанных в настоящем руководстве по эксплуатации. Какое-либо иное применение может привести к несчастному случаю или вызвать порчу инструмента.

- L При открытом инструменте нажмите кнопку, чтобы повернуть матрицу вместе с пуансоном.
- 1. Наденьте кабельный наконечник на зачищенный провод и вставьте его в открытый профиль для обжима.
- 2. Сожмите рукоятки до разблокирования фиксатора
- 3./4. Извлеките провод из открытого профиля для обжима
- A Разблокирование фиксирующего механизма в случае неправильного срабатывания

**Техобслуживание**

Инструмент подлежит проверке на безупречную функциональность с периодичностью в зависимости от частоты и интенсивности применения. Если на месте отсутствует возможность соответствующей проверки, в таком случае она может быть произведена фирмой-изготовителем.

**Ремонт**

В случае неисправности инструмент может быть отремонтирован только квалифицированным персоналом - электротехниками или на фирме-изготовителе, в противном случае у пользователя могут произойти аварии.

**CZ** Krimpovací nástroj na dutinky na konce kabelů 0,14 až 0 mm<sup>2</sup>

**Oblast použití**

Nástroj je určen pouze k použití, popsanému v návodu. Jiné použití může mít za následek nehody nebo zničení nástroje.

- L S otevřeným nástrojem stiskněte tlačítko, aby se matrice otočila společně s razídlm.
- 1. Posuňte dutinku na konci drátu na odizolovaný vodič a vložte ji do otevřeného krimpovacího profilu.
- 2. Stiskněte ruční páku, dokud se příchytka neuvolní
- 3./4. Vodič vyjměte z otevřeného krimpovacího profilu
- A Odblokuje blokovací mechanismus v případě nesprávné činnosti

**Údržba**

Bezvadná funkce nástroje musí být pravidelně kontrolována v závislosti na četnosti použití a na námaze. Pokud nelze příslušné kontroly provádět na místě určení, mohou být prováděny výrobcem.

**Opravy**

Opravy nástroje smí provádět pouze odborník na elektromechaniku resp. výrobce, protože může jinak dojít k nehodám a ohrožení uživatele.

**HU** Krimpelő szerzőszám 0,14 - 0,0 mm<sup>2</sup> közötti méretű végelzárókhöz

**Rendeltetés**

A szerzőszám csak a kezelési utasításban megadott alkalmazásra rendeltetett. Egyéb alkalmazás balesetekhez vagy a szerzőszám roncsolódásához vezethet.

- L Miközben az eszköz nyitva van, nyomja meg a gombot, hogy a festék a pecséttel együtt forduljon el.
- 1. Csúsztaassa a vezetékvég bilincset a kibontott vezetőre, és dugja be a nyitott peremezőprofilba.
- 2. Nyomja le a kézi kart, amíg a befogószerkezet ki nem nyílik
- 3./4. Távolítsa el a vezetőt a nyitott peremezőprofilból
- A Kinyitja a zárszerkezetet rendellenes működés esetén

**Karbantartás**

A szerzőszámot az alkalmazás gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell kifogástalan működés szempontjából. Amennyiben a megfelelő ellenőrzésekre a helyszínen nem lehet sort keríteni, a munkákat a gyártó által kell végeztetni.

**Javítások**

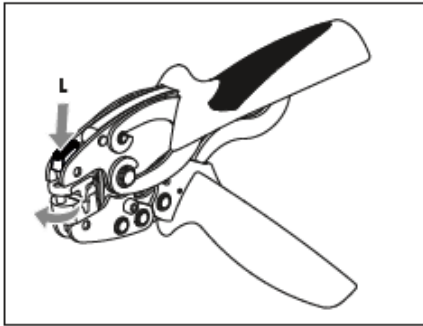
A szerzőszám csak villamossági szerelő szakember, illetve a gyártó által javítható, egyebekben az üzemeltetőnél balesetek következhetnek be.



PZ 6 Roto  
9014350000

PZ 6 ROTO L  
1444050000

- de** Bedienungsanleitung  
Crimpwerkzeug für Aderendhülsen 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- en** Operating instructions  
Crimping tool for wire ferrules 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- fr** Mode d'emploi  
Outil à sertir pour embouts de protection 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- it** Istruzioni per l'uso  
Crimpatrice per terminali da 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- es** Instrucciones de empleo  
Herramienta para engerzar para terminales de 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- nl** Gebruiksaanwijzing  
Krimpgereedschap voor Aderendhulzen van 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- sv** Bruksanvisning  
Pressverktyg för ändhylsor 0,14 – 0,0 mm<sup>2</sup>
- pl** Instrukcja obsługi  
Narzędzie do obcięcia do tulejek na końcówkach żył 0,14 do 0 mm<sup>2</sup>
- ru** Руководство по эксплуатации  
Обжимные щипцы для наконечников сечением от 0,14 до 0,0 мм<sup>2</sup>
- CZ** Návod k použití  
Krimpovací nástroj na dutinky na konce kabelů 0,14 až 0,0 mm<sup>2</sup>
- HU** Kezelési utasítás  
Krimpelő szerzőszám 0,14 - 0,0 mm<sup>2</sup> közötti méretű végelzárókhöz



**de** Crimpwerkzeug für Aderendhülsen 0,14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Anwendungsbereich**

Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

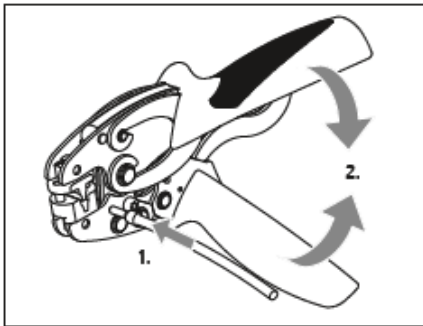
- L Bei geöffnetem Werkzeug durch Drücken auf den Knopf das Gesenk zusammen mit dem Stempel drehen.
- 1. Aderendhülse auf den abisolierten Leiter schieben und in das geöffnete Crimpprofil einlegen.
- 2. Handhebel zusammendrücken, bis Sperrklinke entriegelt
- 3./4. Leiter aus dem geöffneten Crimpprofil entnehmen
- A Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung

**Wartung**

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

**Reparaturen**

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanik-fachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.



**en** Crimping tool for wire ferrules 0.14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Area of application**

The tool is only signed for use as described in the operating instructions. A different utilization may lead to accidents or destruction of the tool.

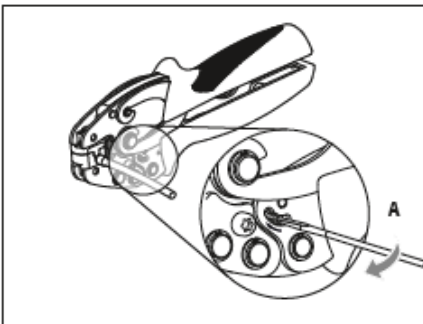
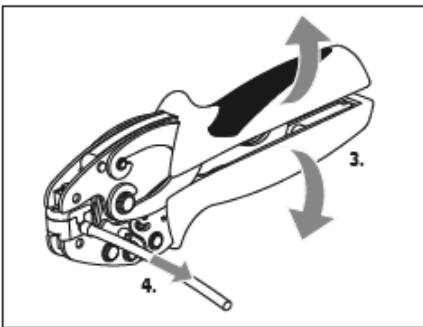
- L With the tool open, press the button to turn the die along with the stamp.
- 1. Slide wire-end ferrule onto stripped conductor and insert in open crimping profile.
- 2. Press together hand lever until catch unlocks
- 3./4. Remove conductor from open crimping profile
- A Unlocks locking mechanism in case of incorrect operation

**Maintenance**

The tool must be checked for perfect fuction at regular intervals depending on the application frequency and demand. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

**Repairs**

The tool may only be repaired by an electro-mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise accidents may result for the operator.



**fr** Outil à sertir pour embouts de protection 0,14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Domaine d'application**

L'outil n'est destiné qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

- L Avec l'outil ouvert, appuyer sur le bouton pour tourner la matrice en même temps que le tampon.
- 1. Glisser l'embout sur le conducteur dénudé et l'insérer dans le profil de sertissage ouvert.
- 2. Presser sur le levier manuel jusqu'à ce que le cliquet se déverrouille
- 3./4. Sortir le conducteur du profil de sertissage ouvert
- A Déverrouillage du mécanisme de verrouillage en cas de fausse manœuvre

**Entretien**

L'outil impeccable de l'outil doit être contrôlée régulièrement en dépendance de la fréquence d'utilisation et de la charge. Si les contrôles s'y rapportant ne sont pas faisables sur place, ces travaux peuvent être effectués par le fabricant.

**Réparations**

L'outil ne peut être réparé que par un électro-mécanicien compétant ou par le fabricant, sinon il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

**it** Crimpatrice per terminali da 0,14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Campo d'impiego**

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un altro impiego può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

- L Con l'utensile aperto, premere il pulsante per ruotare contemporaneamente lo stampo e il punzone.
- 1. Fare scivolare il terminale sul conduttore spellato e inserirlo nel profilo di crimpatura aperto.
- 2. Premere la leva fino a sbloccare il nottolino di arresto
- 3./4. Estrarre il conduttore dal profilo di crimpatura aperto
- A Sbloccaggio del meccanismo di blocco in caso di manovre errate

**Manutenzioni**

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza dell'impiego e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

**Riparazioni**

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettromeccanico o risp, dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

**es** Herramienta para engarzar para terminales de 0,14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Esfera de aplicación**

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes a la inutilización de la herramienta.

- L Con la herramienta abierta, presionar el botón para girar la matriz inferior junto con la superior.
- 1. Colocar el terminal en el conductor desaislado e insertarlo en el perfil de prensado.
- 2. Presionar las manecillas hasta que el trinquete se desenclave
- 3./4. Retirar el conductor del perfil de prensado ya abierto
- A Desenclavamiento del mecanismo de bloqueo en caso de manejo erróneo

**Mantenimiento**

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la solicitud a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

**Reparaciones**

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

**nl** Krimgereedschap voor Aderindhulzen van 0,14 – 0 mm<sup>2</sup>

**Toepassingsgebied**

Het gereedschap is uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing beschreven gebruik geschikt. Anders kunnen er ongelukken gebeuren of het gereedschap kan beschadigd worden.

- L Druk met het gereedschap open op de knop om de matrix samen met de stempel te draaien.
- 1. Schuif de draseindferrule op de gestripte geleider en plaats in het open krimpprofiel.
- 2. Druk de handgreep samen tot de greep ontgrendelt
- 3./4. Verwijder de geleider van het open krimpprofiel
- A Ontgrendel het vergrendelmechanisme in het geval van onjuiste werking

**Onderhoud**

Het gereedschap moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

**Reparaties**

Het gereedschap mag uitsluitend door een deskundige elektricien resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.